Capítulo 34: O Combo de Xiao Nai A tal tática de "onda única" conseguia quebrar os recordes de masmorras de outras guildas no nível deles? Pouco tempo depois, uma notificação chocou todos os jogadores do Décimo Distrito, redefinindo completamente suas expectativas: – [Parabéns aos jogadores do Blue Brook Guild – Lan He, Thunder Lightning, Lord Grim, Laughing Heavens e Hand Can Pick Cotton – por quebrarem o recorde da Masmorra da Floresta Gélida com um tempo de 18 minutos, 30 segundos e 45 milésimos!] E o mais impressionante foi o impacto nas grandes guildas que estavam tentando bater esse mesmo recorde. Elas sabiam melhor do que ninguém o quão difícil era superá-lo – a competição era acirrada, com diferenças de segundos. Mas agora, o Blue Brook Guild havia pulado de segundos para minutos inteiros de vantagem. Era uma humilhação! Os mais surpresos, no entanto, foram Xi Zhou e Deng Huaye, que haviam sido expulsos do grupo. Eles olharam para a tela, com expressões de completo choque, e balbuciaram: – Eles realmente conseguiram... com um novato no time? --- Enquanto isso, Tian Qi e seu grupo, que também haviam completado a missão de classe no nível 20, estavam na mesma masmorra quando viram a notificação. – Olhem! – Tian Qi gritou, animado. – Os mestres Laughing Heavens e Lord Grim apareceram de novo na notificação! E dessa vez, com o Blue Brook Guild! – É... – Yue Zhongmian concordou, feliz pelo sucesso deles, mas também um pouco desanimado. Isso significava que não teriam mais chance de recrutá-los para sua própria guilda. Foi quando Chen Yu, uma novata no jogo, perguntou: – Essa masmorra não é a mesma que a gente tá fazendo agora? – Sim – respondeu Tian Qi. – A gente já tá há uns vinte minutos nela... em que parte estamos? – ela perguntou, curiosa. – Só na metade. Falta bastante – ele respondeu, sentindo uma certa abstinência da ausência dos dois mestres. Foi então que Ye Weiyang, um clérigo que havia se juntado ao grupo, interveio: – Então quer dizer que o primeiro recorde de vocês no Nascent foi basicamente conquistado por esses dois caras? Tian Qi não viu problema em confirmar. Afinal, Ye Weiyang era só um jogador aleatório que entrou no grupo porque precisavam de um clérigo. Achando que era só conversa fiada, eles começaram a descrever com entusiasmo o quão incríveis Laughing Heavens e Lord Grim eram. O que não sabiam era que o jogador por trás de Ye Weiyang estava ficando cada vez mais irritado. Ele não estava ali por acaso – era um membro do Tyrannical Ambition, uma das grandes guildas, e havia sido enviado para investigar os talentos do Décimo Distrito. Assim como Lan He, ele suspeitava que os verdadeiros mestres fossem os dois que haviam sido recrutados pelo Blue Brook. E agora, confirmado: Tian Qi e os outros eram só jogadores medianos. – P! Por que não falaram isso antes? – Ye Weiyang não conseguiu disfarçar o desdém. – Fiquei quase vinte minutos observando, e vocês não têm nada de jogadores de elite. – Ei, irmão, ninguém se compara aos nossos mestres! – Yue Zhongmian revidou, ofendido. – Você acha que faria melhor? Ye Weiyang engoliu seco. Ele realmente não conseguiria bater o recorde deles. Se não fosse a penalidade por sair da masmorra, ele já teria vazado. – Tá bom, chega. Agora eu vou comandar – ele declarou. – Por quê? – o grupo protestou. – Porque sou um mestre do Tyrannical Ambition, vindo diretamente do Domínio Divino! – ele respondeu, arrogante. – Só entrei pra ver se vocês eram bons, mas o que vocês tão fazendo é uma bagunça. Se eu assumir, a gente termina mais rápido. – Ah, vá! – Yue Zhongmian e os outros ficaram irritados. Os verdadeiros mestres nunca se gabaram assim. – Não precisa não – recusaram. – Sério, gente, não é brincadeira. Temos coisas mais importantes pra fazer – Ye Weiyang insistiu, frustrado. Mas o grupo não cedia. No final, ele teve que baixar a bola: – Por favor? Eu peço bonitinho? – A mudança de atitude foi tão repentina que até assustou. – Tá bom, pode comandar – Yue Zhongmian cedeu, desapontado. Isso era um "mestre"? Que decepção. Assim que assumiu o controle, Ye Weiyang trocou todo seu equipamento – agora ostentando itens roxos e uma arma laranja, um crucifixo reluzente. – C! Você tava escondendo o jogo todo esse tempo?! – o grupo ficou boquiaberto. Enquanto liderava o grupo, Ye Weiyang mandava mensagens para sua guilda, confirmando suas suspeitas. Outras guildas também estavam investigando, já que Xiao Nai e os outros haviam conquistado um recorde anterior. Mas todas chegaram à mesma conclusão: os verdadeiros talentos eram os dois que o Blue Brook Guild havia levado.Aqui está a tradução do capítulo para o português brasileiro, seguindo todas as suas instruções:---Mas a resposta que todos receberam foi a mesma: "Vocês chegaram tarde demais. Agora, Jun Mo Xiao e Yi Xiao Nai He já

foram recrutados pela Blue Brook Guild. Na primeira tentativa, eles quebraram o recorde em quase sete minutos – um tempo que nem mesmo no nível 25 conseguiriam bater!"O mais frustrado de todos era o guild que detinha o recorde anterior – os membros da Herb Garden. Afinal, eles haviam suado muito para alcançar aquele tempo, só para vê-lo ser superado por uma margem absurda. Era como se o jogo estivesse zombando deles.– 18 minutos e 30 segundos?! – exclamou o líder da Herb Garden, Che Qianzi, um veterano do servidor 10 que conhecia bem o rival Blue River. – Isso colocou o recorde abaixo dos 20 minutos! Não tem como a equipe do Blue River ter feito isso sozinha!– Com certeza foi por causa do Yi Xiao Nai He, Jun Mo Xiao e Shou Ke Zhai Mian Hua – analisou outro jogador. – A diferença só pode ter vindo deles.Como não conseguiram recrutar o grupo de Xiao Nai antes, agora só lhes restava especular.– Esperem aí, vou perguntar pro Blue River – disse Che Qianzi, abrindo o QQ. Os líderes das guilds principais do servidor 10 tinham um grupo de discussão chamado "Comunidade Harmoniosa do Servidor 10". Afinal, quem era enviado para comandar um novo servidor geralmente eram membros importantes das guilds originais. Eles tinham suas rivalidades, mas também mantinham contato.Assim que entrou no grupo, Che Qianzi disparou:– Blue River, que falta de consideração, hein? Trazer esses monstros pra cá é justo?– Hahahaha! – riu Blue River, visivelmente satisfeito. – Problema é que eu tenho bons contatos, né? 18:30:45... Duvido que vocês batam esse recorde mesmo no nível 25!Ele estava se divertindo com a situação. Todo o material que haviam gasto valera cada centavo. E, diferentemente da primeira vez, Xiao Nai não sairia da guild imediatamente – ficaria por um dia para maximizar o efeito de propaganda. Se quisessem estender o período, poderiam negociar uma diária... ou até um pacote semanal com desconto.Quando Ye Xiu ouviu sobre o esquema de cobrança de Xiao Nai, ficou pasmo. Ele nunca tivera esse tipo de visão comercial. As guilds buscavam recordes justamente para promover sua imagem, e sair imediatamente após a conquista reduziria o impacto. Agora, para manter a exposição, precisariam pagar mais materiais.Era quase bom demais para ser verdade: ganhar materiais só por ficar na guild, sem fazer nada. E o limite de uma semana permitia que aceitassem trabalhos de outras guilds depois. Se tivessem pensado nisso antes, nunca teriam passado por dificuldades.---[Herb Garden] Che Qianzi: [Mostrando o dedo do meio.][Vast Sky] Ye Du Han Tan: [Também mostra o dedo.] Como líder da guild e tendo tentado contratar o grupo sem sucesso, ele estava ainda mais irritado. Por que só a Blue Brook teve sorte?[Herb Garden] Che Qianzi: Então eles oficialmente entraram na sua guild agora?A pergunta pegou Blue River desprevenido. Ele sabia que Xiao Nai só estava ali por profissionalismo, para dar um dia de divulgação e sair discretamente, minimizando o impacto. Por isso, as guildas do servidor original adoravam trabalhar com ele.Na verdade, por trás disso, Xiao Nai só queria coletar informações sobre as operações das guildas para depois roubar seus equipamentos com contas alternativas. Infelizmente, isso só funcionava no servidor original, onde o sistema de drop era mais generoso. Nos servidores comuns, quase não valia a pena.[Blue Brook] Blue River: Isso não é da sua conta.Mal terminou de digitar, Xiao Nai anunciou no chat da guilda:– Olá, pessoal! Sou o Yi Xiao Nai He. Minha conta principal no servidor original é Jade Rabbit Pounding Herbs. Espero que possamos trabalhar juntos mais vezes.Blue River: "..."[Herb Garden] Che Qianzi: Ah, então é o Jade Rabbit no servidor novo! Faz sentido o recorde. Fala aí, Blue River, o que ele quer?[Vast Sky] Ye Du Han Tan: É isso, Blue River. O Jade Rabbit é um tesouro de todas as guildas. Não seja egoísta!Blue River entendeu na hora: haviam espiões infiltrados na sua guilda. O clima no grupo rapidamente mudou para provocações. Ignorando tudo, ele saiu offline. Tinha uma oportunidade de ouro para divulgar a guilda – não ia perder tempo com esses canalhas. Afinal, enquanto o recorde permanecesse (e nenhum profissional resolvesse "pescar" no servidor), a vitória era deles. Quanto aos espiões... bem, desde que não fossem descobertos, era como se não existissem. O famoso "espião de Schrödinger".---[Capítulo 35: "Você confia demais em mim... (Votos, por favor!)"]Observações:1. Mantive os nomes das guildas e personagens no original (com tradução literal quando aplicável)2. Adaptei expressões idiomáticas e trocadilhos para equivalentes em português3. Converti os emoticons/gestos ofensivos para uma representação universal4. Mantive a estrutura de diálogos com travessões5. Preservei todo o conteúdo original, incluindo as nuances de rivalidade e estratégia6. Suavizei termos de gíria chinesa para equivalentes brasileiros naturais7.

Mantive o tom humorístico e irônico do texto originalO texto resultante flui naturalmente em português brasileiro, mantendo todas as nuances e complexidades da interação entre os personagens. Capítulo Reformulado Era justamente porque Xiao Nai sabia que a Guilda Rio Azul estava cheia de espiões de outras guildas que ele decidiu anunciar sua identidade diretamente no chat da guilda. Dessa forma, ele não precisaria correr atrás de encomendas—os pedidos viriam até ele. E, de fato, logo os líderes das principais guildas começaram a adicioná-lo como amigo, um após o outro. Xiao Nai pediu a Ye Xiu uma lista dos materiais que precisavam e, em seguida, encaminhou os itens necessários para todos os contatos. Assim, as guildas poderiam começar a coletar os recursos específicos. Agora, era só esperar que todos subissem de nível e que os chefes de mapas selvagens aparecessem. Quando chegasse a hora, eles mesmos trariam os materiais. E, como esperado, o líder da Guilda Heróis da Dominação já veio atrás dele, reservando o próximo recorde de dungeon. Para garantir o acordo, ofereceu um pagamento mais alto do que as outras guildas, além de um adiantamento. Satisfeito, Xiao Nai consultou Ye Xiu e, como ninguém teve objeções, aceitou a proposta. Depois de receber o pagamento restante de Rio Azul e o adiantamento da Heróis da Dominação, Xiao Nai usou os recursos para aprimorar todo o seu equipamento. Enquanto isso, ele continuava ensinando Qiao Jingjing como enfrentar as dungeons sozinha, e aproveitava para melhorar suas próprias armas. Dentro da Guilda Rio Azul, a aparição de Xiao Nai havia causado um alvoroço, e o clima estava fervilhando. Isso incluía, claro, os membros mais importantes da guilda. —Nunca imaginei que alguém pudesse se comparar ao irmão Naihe. Realmente, o Glory tem muitos mestres ocultos— comentou Rio Azul. —Lembram do Junco à Beira do Rio, que chegou recentemente na guilda? Ao mencionar esse nome, um silêncio pesado caiu sobre o grupo. Embora Rio Azul não demonstrasse desconforto, todos sabiam que ele não estava feliz com a situação—especialmente por causa daquele jogador. [Junco à Beira do Rio] era um nome que vinha ganhando destaque nos últimos tempos na Guilda Rio Azul, especialmente no Reino dos Deuses. Antes, ele era praticamente um desconhecido, mas, de repente, começou a se destacar em todas as atividades organizadas pela guilda: caçadas a chefes selvagens, batalhas entre grupos… Seu desempenho impressionante chamou atenção. Com o sucesso, veio equipamento de alto nível, e logo surgiu um debate: será que a lista dos Cinco Grandes Mestres da Guilda Rio Azul não deveria ser atualizada? O principal alvo das comparações era a conta principal de Rio Azul, [Ponte da Primavera], já que ambos eram Espadachins. Afinal, a classe era uma das mais populares do Glory, justamente por seu estilo deslumbrante, que lembrava os lendários espadachins da antiga tradição marcial. E Junco à Beira do Rio não fazia nada para disfarçar suas ambições. Pelo contrário: ele constantemente postava no chat da guilda seus recordes de dano, números de abates, vitórias em duelos contra outros mestres… Tudo para pressionar Rio Azul e reivindicar seu lugar entre os melhores. Havia até quem dissesse que Rio Azul havia sido enviado para a Décima Região—a área mais nova do jogo—justamente para abrir espaço para Junco assumir seu posto. Rio Azul não era nenhum novato. Tinha anos de experiência no Glory e seu orgulho não permitiria que alguém o desafiasse impunemente. Por isso, ele já havia marcado um duelo com Junco, e este, é claro, aceitou na hora. Só que, como o resultado poderia definir quem realmente merecia estar entre os Cinco Grandes Mestres, o líder da guilda interveio e enviou Rio Azul de volta à Décima Região antes que o confronto acontecesse. --- Enquanto isso, Xiao Nai continuava aprimorando suas armas quando, de repente, sentiu um peso no ombro. Um sopro suave de respiração chegou ao seu ouvido. Quando se virou, viu Qiao Jingjing, que havia adormecido sem que ele percebesse, agora encostada nele. E, nesse ângulo, a vista era... bastante reveladora. Xiao Nai respirou fundo algumas vezes para se recompor. Afinal, duas vidas de solidão não o prepararam para um impacto desses. Levou um bom tempo para se acalmar. —Você realmente não tem nenhuma preocupação comigo, né?— murmurou, abanando a cabeça, resignado. Olhou para o relógio: quase duas da manhã. Na noite anterior, ele havia pedido para ela sair do jogo nesse mesmo horário. Decidiu que seria o horário limite para o trabalho. Com cuidado, levantou Qiao Jingjing no colo—um verdadeiro método de "princesa carregada"—e se preparou para levá-la até o quarto. Mas, considerando que eles eram apenas velhos colegas que haviam se reencontrado, entrar no quarto dela parecia inadequado. Por isso, ele a deitou no sofá da sala, cobriu-a com um

cobertor fino e ajustou a temperatura do ar-condicionado, deixando um pouco mais quente antes de sair em silêncio. --- Capítulo 36 – [Seu amigo Fumaça Suave entrou no jogo!] Na manhã seguinte, Qiao Jingjing acordou desorientada, tentando entender onde estava. Aos poucos, lembrou que havia adormecido enquanto jogava. O constrangimento veio rápido—ela pedira a Xiao Nai para ensiná-la, mas foi a primeira a cair no sono. Olhou ao redor e viu o cobertor e o travesseiro. Percebeu então que estava no sofá—devia ter sido ele quem a colocou ali. Sentindo-se ainda mais sem graça, ela lembrou das câmeras de segurança. A curiosidade a levou até o computador para ver as gravações da noite anterior. Primeiro, viu a sala de jogos: sua cabeça inclinando sem aviso, descansando no ombro de Xiao Nai. O rosto dela ardeu. Depois, a câmera mostrou Xiao Nai virando o rosto para ela… e congelando por um segundo. Ele se virou rapidamente, mas Qiao Jingjing já estava completamente corada. Afinal, em casa, ela usava apenas um sutiã solto—e, quando se encostara nele, o decote deixara quase tudo à mostra. Se não fosse a última linha de proteção, ele teria visto muito mais do que devia…Então, ele viu Xiao Nai pegá-la no colo como uma princesa. No início, ele pensou em levá-la direto para o quarto, mas claramente hesitou na porta, como se estivesse preocupado em invadir sua privacidade. No fim, ele não abriu a porta do quarto, mas a colocou com cuidado no sofá da sala. Usou uma almofada como travesseiro e pegou dois cobertores finos que ela deixou no sofá para cobri-la. Por último, ajustou a temperatura do ar-condicionado e saiu em silêncio.Depois de ver tudo isso, a primeira reação de Qiao Jingjing foi questionar se o seu charme tinha diminuído.– Como assim? Eu sou uma bela adormecida, e o Xiao Nai não fez absolutamente nada? Nem sequer me olhou direito? – ela pensou, frustrada.Claro que ela não percebeu que Xiao Nai, ao virar as costas, precisou respirar fundo algumas vezes para se recompor. Ou que, enquanto a carregava, ele fechou os olhos várias vezes...Não tinha jeito. Afinal, ele passou duas vidas solteiro. Na primeira, não tinha dinheiro e nem pensava em relacionamentos. Nessa segunda, passou todo o tempo imerso no jogo "Glory" – quando é que sobrava tempo para socializar? Era a primeira vez, em duas vidas, que ele enfrentava uma situação assim. Só ele sabia quanto tempo passou se acalmando do lado de fora do apartamento dela, ou quantas duchas frias precisou tomar antes de conseguir dormir…Apesar de um pouco chateada, Qiao Jingjing não ia culpá-lo. Ela sabia que Xiao Nai não era do tipo que se aproveita dos outros. Se ela pedisse para ele trazer comida diretamente, ele provavelmente ficaria desconfortável. Além disso, isso seria uma boa desculpa para puxar assunto depois.– Qiao Jingjing, você é simplesmente um gênio! – ela pensou, orgulhosa de si mesma.Imediatamente, ela mandou uma mensagem para Xiao Nai:– Mestre, já acordou? Quando vier, pode trazer café da manhã para sua discípula também? ^_^Na casa de Xiao Nai, o celular tocou, tirando-o da luta contra o cobertor que insistia em mantê-lo na cama. Ao ver a mensagem de Qiao Jingjing, ele respondeu:– Quer o quê?Ela foi direta:– Qualquer coisa. Ah, e a senha do elevador é XXXX. Pode subir direto quando chegar? A Xiaozhu não está aqui, e não vou conseguir descer.Xiao Nai leu e, vendo que ela já tinha alcançado o objetivo e nem se dava ao trabalho de chamá-lo de "mestre" direito, respondeu com resignação:– Se ao menos você me chamasse de mestre por mais tempo, pareceria mais sincera.Ela respondeu rapidamente:– Tudo bem, Xiao Nai. Na próxima eu me lembro, Xiao Nai.Ele decidiu não prolongar a conversa. Pegou o elevador até a lan house e, ao sair, viu Ye Xiu ainda jogando no balcão.– Ye Xiu, como foi ontem? – perguntou Xiao Nai, se aproximando.

http://portnovel.com/book/9/1750